

Syllabus

1. Programme information

| | |
|------------------------|---|
| 1.1. Institution | THE BUCHAREST UNIVERSITY OF ECONOMIC STUDIES |
| 1.2. Faculty | International Business and Economics |
| 1.3. Departments | Department of Modern Languages and Business Communication |
| 1.4. Field of study | Applied modern languages |
| 1.5. Cycle of studies | Licence |
| 1.6. Education type | Full-time |
| 1.7. Study programme | Applied Modern Languages |
| 1.8. Language of study | Romanian, English, French |
| 1.9. Academic year | 2024-2025 |

2. Information on the discipline

| | | | | | | | | | |
|--------------------|--|--|----------|-------------------------|-------------|-------------------------------|----------|-----------------------------|----------|
| 2.1. Name | Specialized Translation and Terminology in French 2 | | | | | | | | |
| 2.2. Code | 24.0223IF3.2-0009 | | | | | | | | |
| 2.3. Year of study | 3 | 2.4. Semester | 2 | 2.5. Type of assessment | Test | 2.6. Status of the discipline | O | 2.7. Number of ECTS credits | 2 |
| 2.8. Leaders | S(S) | lect.univ.dr. NEGRICI P E EUGEN-DOMINIC | | | | eugen.negrici@rei.ase.ro | | | |

3. Estimated Total Time

| | | | |
|---|-------|----------|-------|
| 3.1. Number of weeks | 14.00 | | |
| 3.2. Number of hours per week | 2.00 | of which | |
| | | S(S) | 2.00 |
| 3.3. Total hours from curriculum | 28.00 | of which | |
| | | S(S) | 28.00 |
| 3.4. Total hours of study per semester (ECTS*25) | 50.00 | | |
| 3.5. Total hours of individual study | 22.00 | | |
| <i>Distribution of time for individual study</i> | | | |
| Study by the textbook, lecture notes, bibliography and student's own notes | 8.00 | | |
| Additional documentation in the library, on specialized online platforms and in the field | 4.00 | | |
| Preparation of seminars, labs, assignments, portfolios and essays | 8.00 | | |
| Tutorials | | | |
| Examinations | 2.00 | | |
| Other activities | | | |

4. Prerequisites

| | |
|---------------------|--|
| 4.1. of curriculum | Academic communication and study skills and knowledge |
| 4.2. of competences | Knowledge of French at B1-B2 level cf. Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) |

5. Conditions

| | |
|--------------|---|
| for the S(S) | Seminars require rooms with internet access or they are online (online.ase.ro) Seminar attendance is mandatory (physical or online) Assignments and other seminar task are compulsory. Plagiarism is forbidden. Students are not to be late for class |
|--------------|---|

6. Acquired specific competences

| | | |
|--------------|----|---|
| PREFESSIONAL | C2 | Adequate use of written and oral mediation techniques, as well as of translation and interpretation techniques from language B or C in language A and vice-versa, in general and semi-specialized fields; |
| PREFESSIONAL | C7 | Assisting the planning and conduct of negotiations in international business; |

7. Objectives of the discipline

| | |
|--------------------------|--|
| 7.1. General objective | Acquiring knowledge necessary for professional communication in French |
| 7.2. Specific objectives | <ul style="list-style-type: none">- Correct and efficient use of lexicographic and informational resources for disambiguation of source texts and for adapting their rewriting in the target language, in accordance with the /linguistic/editorial norms of the field of specialization.- Developing the capacity to translate a general or semi-specialized text from B and C to A and back using specific interlinguistic and intercultural transfer strategies- Rendering in oral or written translation of the essence (summary) of a written document of general or semi-specialized orientation, from language C to language A and back, within a time limit- Translation of a general or semi-specialized text from B and C to A and back using specific interlinguistic and intercultural transfer strategies- Oral translation (sentence by sentence, without distortions and inaccuracies affecting the message), from languages B or C to language A and back, of a discussion within a relational context |

8. Contents

| 8.1. S(S) | | Teaching/Work methods | Recommendations for students |
|-----------|--|---|---|
| 1 | Introductory seminar (2 hours) | Colloquium | |
| 2 | Romanian-French and French-Romanian translations; field: marketing (6 hours) | Interactive seminar, with examples and practical applications | - students must prepare the topics indicated for the seminar. |
| 3 | Romanian-French and French-Romanian translations; field: international trade (4 hours) | Interactive seminar, with examples and practical applications | - students must prepare the topics indicated for the seminar. |
| 4 | Romanian-French and French-Romanian translations; field: insurance (4 hours) | Interactive seminar, with examples and practical applications | - students must prepare the topics indicated for the seminar. |
| 5 | Romanian-French and French-Romanian translations; field: banks (4 hours) | Interactive seminar, with examples and practical applications | - students must prepare the topics indicated for the seminar. |
| 6 | Romanian-French and French-Romanian translations; field: taxation (4 hours) | Interactive seminar, with examples and practical applications | - students must prepare the topics indicated for the seminar. |
| 7 | Romanian-French and French-Romanian translations; field: scholarships (2 hours) | Interactive seminar, with examples and practical applications | - students must prepare the topics indicated for the seminar. |
| 8 | Final assessment (2 hours) | | |

Bibliography

- Capota Stanciu, Rodica, 1. *Precis de grammaire contextualisee du français contemporain. Domaine economique.*, ed. ASE, Bucuresti,, 2015
- Cilianu Lascu Corina,, 2. *La terminologie à l’usage des étudiants en économie.*, ed. ASE,, Bucuresti,, 2015
- Capotă-Stanciu Rodica, 3.« *Regards sur l’économie et la gestion de la production agricole et alimentaire* », editura ASE,, Bucuresti,, 2003
- Capotă-Stanciu Rodica., 4. *“Panorama financier”*, editura ASE, Bucuresti, 2003
- 5. *Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, rédaction dirigée par A. Rey et J. Rey-Debove. Nouvelle éd. revue, corrigée et mise à jour. Paris: Robert, 1992.
- 6. <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
- *Le nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*
- 7. <https://dexonline.ro/>
- 8. <http://www.capital.ro/>
- 9. <http://www.lemonde.fr/>
- 10. <http://www.lepoint.fr/>
- 11. <http://www.zf.ro/>
- 12. <http://www.capital.fr/>

9. Corroboration of the contents of the discipline with the expectations of the representatives of the epistemic community, of the professional associations and representative employers in the field associated with the programme

The content of the curriculum/ syllabus is based on the requirements of the labor market regarding the training of specialists in the field of Applied Modern Languages.
Permanent contact with representatives of professional associations in the field.

10. Assessment

| Type of activity | Assessment criteria | Assessment methods | Percentage in the final grade |
|------------------|--|----------------------|-------------------------------|
| 10.1. S(S) | Participation in the didactic activities organized within the discipline Homework done during the semester. | Formative assessment | 50.00 |

| | | | |
|---------------------------------------|---|--|-------|
| 10.2. S(S) | Evaluation along the way (written assignments and oral evaluation) | Formative and summative assessment through self-assessment, interpersonal assessment and teacher assessment. | 50.00 |
| 10.3. Final assessment | | | |
| 10.4. Modality of grading | Whole notes 1-10 | | |
| 10.5. Minimum standard of performance | Compulsory attendance at lectures, seminars, examination, Interactiv participation discussion (feedback). | | |

Date of listing,
04/24/2026

Signature of the discipline leaders,

Date of approval in the
department

Signature of the Department Director,